



It
takes
Three

Te suki puipui
o te kenisa o te
mata-o
te-moegatama
...

FAKAMATALAGA TAAUA MŌ TAMALIKI FAFINE,
TAMAAFINE PELA FOKI MO OLOTOU KAIGA



MANATU HAUORA

www.cervicalcancervaccine.govt.nz



FAKASOLOGA O MATAUPU

Ko oi e tau o suki kite suki puipui o te kenisa o te mata-o te-moegatama?	5
Sea te kenisa o te mata-o te-moegatama?	5
E mafua pefea te kenisa o te mata-o te-moegatama?.....	6
E mafai pefea ne te suki o puipui koe mai te kenisa o te mata-o te-moegatama?	6
Kaia e 'tau ei koe o suki?	6
Kaia e suki iei a tamaliki fafine kamata mai te 12 tausaga?..	6
E fai pefea te suki?	7
E pefea te aogaa ote suki?.....	7
E pefea a te leva mo te malosi o te puipuiga a te suki puipui tenei?.....	8
Mata e isi ne pokotiaga o te suki puipui tenei?	8
Ko oi tino e se 'tau o suki ite suki puipui tenei?.....	8
Nea auala e mafai iei o suki taku tamaliki fafine?.....	8
Kafai tamaliki fafine e suki, mata koi tau loa latou o fai olotou asiga ote mata ote moegatama (smear test)?.....	9
Te suki puipui ote kenisa o te mata-o te-moegatama mo te fakamauga o igoa (National Immunisation Register).....	10



A tamaliki fafine mo tamaafine ko mafai nei o puipui mai fakamafuaga 'soko kola e fakamafua ne latou te kenisa o te mata-o te-moegatama.

Te suki puipui o te kenisa o te mata-o te-moegatama ko avanoa kae se 'togi ki tamaliki fafine mo tamaafine kola ne fanau i te 1990 io me ko te 1991, kae mai ite kamataga ote tausaga 2009, ka avanoa mo tamaliki fafine kola ko taki 12 ki te 18 tausaga.

Ko oi e tau o suki kite suki puipui o te kenisa o te mata-o te-moegatama?

- Te suki puipui e avanoa kae se 'togi mo tamaliki fafine mo tamaafine kola ko taki 12 ki te 18 olotou tausaga.
- Mai te po 1 o Setema 2008, a tamaliki fafine kola ne fa' nau ite tausaga 1990 io me ko te 1991 e mafai o fai olotou suki puipui ma i olotou tokita, neesi mo fakaimasaki foliki (health service).
- Mai ite 2009, te tokoukega o tamaliki fafine mo tamaafine kola ko taki 12 ki te 18 tausaga ka fai olotou suki puipui i olotou akoga.

Sea te kenisa o te mata-o te-moegatama?

- Te masaki tenei ko te kenisa o te mata-o te-moegatama. Te mata o te moegatama ko te koga tafakilalo o te moegatama.
- Te kenisa o te mata-o te-moegatama e mafua mafai e ola a manu masei (abnormal cells) i te mata-o te-moegatama.



E mafua pefea te kenisa o te mata-o te-moegatama?

- Te kenisa o te mata-o te-moegatama e mafua mai ite manu e igoa kite human papillomavirus (HPV). Te HPV se masaki e masani o 'pisi mafai e 'moe fakatauavaga. E nofo kise tokofa tino mai se aofaki e tokolima e mafai o pokotia i te HPV.
- Te ukega o pokotiaga o te HPV e galo loa ia latou kae e isi ne vaega e mafai o fakatupu ne latou a te kenisa o te mata-o te-moegatama tela ka pokotia iei se tino i tausaga e uke.

E mafai pefea ne te suki o puipui koe mai te kenisa o te mata-o te-moegatama?

- Te aoga o te suki puipui e fesoasoani kite fakamalosiga o manu 'teke (antibodies) ote foitino o puipui mai i vaega ote HPV kola e fakamafua ne latou a te kenisa o te mata-o te-moegatama.



Kaia e 'tau ei koe o suki?

- E silia atu ite 99 pasene o kenisa ote mata-o te -moegatama e mafua mai i te HPV.
- I tausaga katoa, e nofo kite 160 fafine e maua ne latou te kenisa o te mata-o te-moegatama kae 60 e 'mate mai iei.
- A tamaliki fafine mo tamaafine kola ko oti ne suki i te suki puipui tenei e fakafolikigina te mafai o maua ne latou te kenisa o te mata-o te-moegatama i aso fakamuli o olotou olaga.
- I te kilooga mo se taimi leva, e 30 a tino e mafai o fakaolagina i tausaga takitasi.

Kaia e suki iei a tamaliki fafine kamata mai te 12 tausaga?

- A te suki puipui o te kenisa o te mata-o te-moegatama e mafai fua ne ia o puipui mai te masaki ko te HPV kae e se fai ne ia ke 'lei

- E taaua ke na puipui tamaliki fafine koi tuai o fai ne latou amioga fakatauavaga kola ko mafai ei ne latou o maua te masaki e igoa ki te HPV.
- E ui ei e seki taitai o oko tau tama ki te taimi tela e mafai ei o moe fakatauavaga, ka suki nei a ia, ka mafai ei a ia o puipui mai ite kenisa ote mata-o te-moegatama i taimi mai mua.

E fai pefea te suki?

- Te igoa o te suki tenei ko te GARDASIL®, e suki i tou lima fakatolu taimi i loto ite ono masina

E pefea te aogaa ote suki?

- A te suki puipui tenei e puipui ne ia mai vaega o te HPV kola e fakamafua ne ia a te kenisa o te mata-o te-moegatama (vaega 16 mote 18) mo te masaki foki e igoa ki te genital warts-kaikai (vaega 6 mote 11).
- E lasi 'ki tena aogaa o puipui ne ia vaega masaki o te HPV mo nisi vaega masaki kola e mafai foki o maua ne tamaliki fafine mo tamaafine.

- Te suki puipui tenei e mafai fua ne ia o puipui a nai vaega o te HPV, tela la e taaua kena suki te tino koi tuai o maua ne ia te kenisa tenei.
- A tamaliki fafine kola ko oti ne moe fakatauavaga e mafai loa o isi se aoga ote suki puipui tenei me mafai o seki maua ne latou a vaega konei e lua ote HPV tela e fakamafua ne ia e fitu mai te sefulu fitu o kenisa ote mata-o te- moegatama.

E pefea a te leva mo te malosī o te puipuiga a te suki puipui tenei?

- Mai luga i suksesukega e fakaasi mai me ite suki puipui tenei e puipui ne ia mai ite pokotiaga ko te HPV e tusa mo te lima tausaga ma ite taimi ne suki iei, kae mafai foki o tai leva atu.

Mata e isi ne pokotiaga o te suki puipui tenei?

- Mai luga i suksesukega 'lasi kola ko oti ne fai, e fakaasi mai me ite suki puipui tenei e seai ne pokotiaga masei mai iei.
- E isi ne pokotiaga foliki o te suki kola e mafai o matea i te koga tela ne suki; e mafai o fakakula, e mafai o mae kae fula io me maua foki tino o fakamakaliilili.
- E sea sea loa o maua a pokotiaga fakamataku pela mote magiso, fakafulafula (hypersensitivity reaction) io me kote saitia ote manava kae matapo (anaphylaxis) ma oti ne 'suki, mai se loa ma i te 10 minute mai te sukiga.
- Kafai la e tupu se mea penei, e mafai o fai ke 'lei ki vailakau. Tela la e taaua ke fakatali koe ki se 20 minute ma oti ne 'suki.

Ko oi tino e se 'tau o suki ite suki puipui tenei?

- Ko sose tino tela e iloa ne ia me masei a ia ite isi (yeast), io me ko mea aka foki kola e is i loto ite suki (Gardasil).
- Fafine faitama e se tau foki o suki.

Nea auala e mafai iei o suki taku tamaliki fafine?

- Mai te 2009, a tamaliki fafine ko taki 12 kite 18 tausaga kae koi akoga e maua a fakamatalaga kite polokalame tenei mai i olotou akoga.

- I loto i fakamatalaga konei e isi se pepa taliaga (consent form) o 'suki ke saina ko fakafoki ei ki te akoga.
- Kafai e se saina io me se fakafoki mai foki ne koe te pepa taliaga tenei, a tau tama e se suki.
- Tamaliki faafine kola ko taki 16 ki luga olotou tausaga ko mafai loa ne latou o fai te taliaga mo latou tela la ko latou loa e tau o saina kae toe fakafoki kite akoga te pepa taliaga tenei.
- Tamaliki faafine kola e se akoga (io me ko latou kola e se manako koe ke suki i te akoga) e mafai o suki latou ne olotou tokita, neesi io me ko te fakamasaki (health clinic) kae se togi.

Kafai tamaliki fafine e suki, mata koi tau loa latou o fai olotou asiga ote mata ote moegatama (smear test)?

- Ao. A te suki puipui e se puipui katoa loa ne ia vaega pokotiaga o te HPV kola e fakamafua ne latou te kenisa o te mata-o te-moegatama, tela a te fafine tela ko oti ne moe fakatauavaga e tau loa o fai tena asiga (smear test) i takitolu tausaga katoa mai latou kola ko 20 ki te 70 tausaga.





Te suki puipui ote kenisa o te mata-o te-moegatama mo te fakamauga o igoa (National Immunisation Register)

- A latou kola ne fai olotou suki puipui ote HPV ka fakamau olotou igoa ite National Immunisation Register (NIR) ko te mea ke mafai o maua a fakamasauaga mafai seki katoa olotou suki.
- A fakamaugaa igoa mo fakamatalaga konei ka fakaoga mo sukesuke ate aoga mote 'lei ote polokalame puipui tenei ki te kenisa o te mata-o te-moegatama.
- Kafai te tamaliki fafine io me ko ana matua e se talia ke fakamau a tena igoa ite NIR, ko tena uiga ka faigataa 'ki o fai ne fesokotakiiga mo latou mafai e seki katoa olotou suki.
- E ui iei, tamaliki faafine e mafai loa ne latou o suki i te suki puipui o te HPV mafai e se fia fakamau olotou igoa i te NIR.



Tefea te koga ka maua ei ne au ne fakamatalaaga tai uke atu?

Kafai e manako koe ke tai maina i te mataupu tenei ko te suki o te kenisa o te mata-o te-moegatama kae se togi, e mafai ne koe o faipati ki tou tokita, te neesi, io me ko te fakaimasaki. Io me onoono koe kite www.cervicalcancervaccine.govt.nz me telefoni 0800 IMMUNE (0800 466 863).

A fakamatalaaga ote polokalame tenei (National Cervical Screening Programme) mo asiga o te mata-o te-moegatama (smear test) e mafai o maua mai te National Screening unit's website tenei www.nsu.govt.nz

Local contact details

Te tusi faitau/fakamatalaga tenei ne 'fuli fakatasi mo te fesoasoani mai tino ga'lue Tuvalu i te Pasifika Integrated Family Medical Centre.